



en

Application

For sewing 3 mm wide run and fell seams (lace trims can be sewn on at the same time).

For your safety

- Before using the accessory please read the instruction manual of the sewing machine and the accessory carefully!

Mode of operation

Stitch selection: Straight stitch
 Stitch width: 0
 Stitch length: 1.5-2.5 (depending on the fabric)

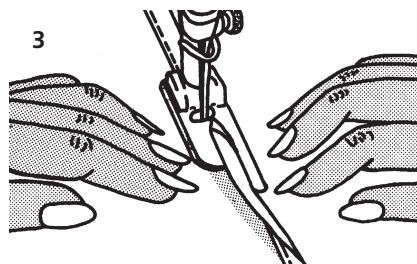
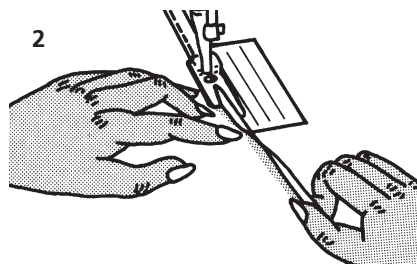
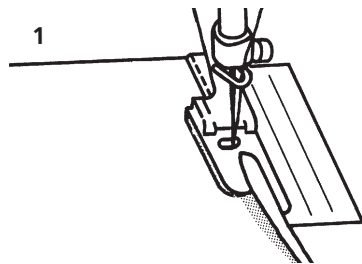
Needle position: Centre

Step 1

Pin the two pieces of fabric one on top of the other so that the lower piece extends approx. 5 mm further than the upper. Fold this over the upper piece, slide under the presser foot and sew a few stitches (Fig. 1). Leave the needle in the work, foot, guide the fabric into the foot and continue sewing. Guide the fabric as shown in Fig. 2.

Step 2

Press the seam well, guide it into the foot again and sew the second line of stitches. Pull the fabric slightly on either side while sewing.



de

Anwendung

Für Kappnähte von 3 mm Breite (Spitzenkante kann mit eingenäht werden).

Zu Ihrer Sicherheit

- Vor Gebrauch des Zubehörs die Bedienungsanleitung der Nähmaschine und dieses Zubehörs sorgfältig lesen!

Arbeitsweise

Stichwahl: Geradstich
 Stichbreite: 0
 Stichlänge: 1.5-2.5 (je nach Stoff)
 Nadelposition: Mitte

1. Arbeitsgang

Beide Stoffteile so aufeinander stecken, dass der untere Teil etwa 5 mm vorsteht. Diese vorstehende Kante umlegen, unter den Fuss schieben und einige Stiche nähen (Bild 1). Nadel einstecken, Fuss heben, Arbeit in den Fuss einführen und weiter nähen. Stoff führen wie Bild 2 zeigt.

2. Arbeitsgang

Naht gut bügeln, erneut in den Fuss einführen und zweite Naht nähen, Stoff auf beiden Seiten des Fusses leicht zur Seite ziehen.

fr

Application

Pour faire une couture rabattue de 3 mm de large. (On peut coudre en même temps une bordure de dentelles).

Pour votre sécurité

- Avant d'utiliser cet accessoire veuillez lire attentivement les directives d'emploi de la machine à coudre et de cet accessoire!

Directives

Sélection de point: point droit
 Largeur de point: 0
 Longueur de point: 1.5-2.5 (suivant l'ouvrage)

Position de l'aiguille: au milieu

1^{re} phase

Épingler les deux morceaux de tissu l'un sur l'autre, de façon que le morceau de dessous dépasse d'environ 5 mm. Replier le bord du tissu qui dépasse, le pousser sous le pied et faire quelques points (figure 1). Enfoncer l'aiguille, lever le pied, introduire l'ouvrage sous le pied et continuer à coudre. Guider le tissu comme sur la figure 2.

2^e phase

Bien repasser la couture, introduire à nouveau sous le pied et faire la deuxième couture. Tirer légèrement les deux côtés du tissu.

nl

Toepassing

Voor dubbele naad met een breedte van 3 mm (een rand van kant kan meegenaaid worden).

Voor uw veiligheid

- Lees voor het gebruik van accessoires de handleiding van de naaimachine en de handleiding van het betreffende accessoire zorgvuldig door!

Werkwijze

Steekkeuze: rechte steek
 Steekbreedte: 0
 Steeklengte: 1.5-2.5 (al naar stof)
 Naaldstand: in het midden

1e bewerking

Beide stofdelen zo op elkaar spelden, dat het onderste stofdeel ongeveer 5 mm langer is. Deze vooruitstekende rand omslaan, onder de naaivoet schuiven en enkele steken naaien (afb. 1). Naald insteken, naaivoet omhoogzetten, het naaiwerk in de opening van de naaivoet schuiven en de stof volgens afb. 2 verder naaien.

2e bewerking

Naad goed platstrijken en opnieuw in de opening van de naaivoet leggen en een tweede naad naaien. De stof tijdens het naaien met beide handen voorzichtig iets spannen (afb. 3).

it

Impiego

Per cuciture con ribattitura, larghezza 3 mm (si possono cucire i bordi alle estremità).

Per la vostra sicurezza

- Prima di usare l'accessorio leggere attentamente le istruzioni d'uso della macchina per cucire e le rispettive istruzioni d'uso dell'accessorio!

Lavorazione

Scelta del punto: punto dritto
 Larghezza del punto: 0
 Lunghezza del punto: 1.5-2.5 (a seconda della stoffa)

Posizione dell'ago: al centro

Prima operazione

Sovrapporre i due lembi di stoffa in modo che il lembo inferiore sporga di ca. 5 mm. Rivoltare il bordo di stoffa sporgente, infilarlo sotto il piedino e cucire un paio di punti (figura 1). Far penetrare l'ago nella stoffa, sollevare il piedino, infilare il lavoro sotto il piedino e continuare a cucire. Guidare la stoffa come mostrato nella figura 2.

Seconda operazione

Stirare bene la cucitura, infilare nuovamente sotto il piedino e cucire la seconda cucitura. Tirare leggermente la stoffa da entrambe le parti.

es

Aplicación

Costura doble de 3 mm de anchura (también puede coserse una puntilla al mismo tiempo).

Para su seguridad

- Antes de utilizar el accesorio, por favor leer atentamente el manual de instrucciones de la máquina de coser y de este accesorio!

Método de trabajo

Selección del punto: punto recto
 Ancho del punto: 0
 Largo del punto: 1.5-2.5 (según el tejido)
 Posición de la aguja: centro

1ª fase

Colocar ambas capas de manera que la parte inferior sobresalga unos 5 mm. Doblar esta parte que sobresale, colocarla debajo del pie prensatelas y coser algunos puntos (figura 1). Clavar la aguja, levantar el pie prensatelas, introducir la labor en el pie prensatelas y continuar cosiendo. Guiar la labor como en la figura 2.

2ª fase

Planchar bien la costura, introducirla nuevamente en el pie prensatelas y coser la segunda costura. Tirar ligeramente ambas capas de tela hacia el lado (figura 3).

sv
Användning

Fällsömmar med 3 mm bredd (spetsband kan sys med samtidigt som dekoration).

För din säkerhet

› Innan användning av tillbehöret läs noggrant igenom alla instruktioner för symaskinen och detta tillbehör!

Arbetsätt

Sömval:	raksöm
Stygnbredd:	0
Stygnlängd:	1.5-2.5 (anpassad till materialet)
Nålposition:	Mitten

1.

Nåla ihop de båda tygbitarna så att den undre tygbiten skjuter ut ca. 5 mm. Vik in den utskjutande tygbiten och för in den under syfoten och sy ett par stygn (bild 1). Stick ner nålen, lyft syfoten, för in arbetet i syfoten och fortsätt att sy. Styr tyget enligt bild 2.

2.

Pressa sömmen noga, för in den på nytt i syfoten och sy den andra sömmen. Dra lätt isär tyget på båda sidor om syfoten.

da
Fremgangsmåde

Til kapsømme 3 mm brede (Blondekanter kan sys med).

Vigtigt

› Læs venligst alle instruktioner i brugsanvisningen til symaskinen og den særskilte vejledning, før du bruger dette tilbehør!

Arbejds måde

Sømvalg:	Ligesøm
Stingbredde:	0
Stinglængde:	1.5-2.5 (alt efter stoffet)
Nålestilling:	Midte

1. arbejdsgang

De to stoflag hæftes sammen på en sådan måde at den nederste del går ca. 5 mm længere ud. Disse 5 mm lægges om kanten, skubbes under trykfoden og der sys et par sting (ill. 1). Nålen sættes ned i stoffet, trykfoden hæves, arbejdet føres ind i trykfoden og der sys videre. Stoffet føres som vist på ill. 2.

2. arbejdsgang

Syarbejdet stryges godt, føres igen ind i trykfoden og der sys endnu en søm. Stoffet på begge sider af trykfoden trækkes let til siden.

no
Anvendelse

Til kapsømme 3 mm brede (Blondekanter kan sys med).

For din sikkerhet

› Før tilbehøret tas i bruk, les nøye gjennom symaskinens og tilbehørets bruksanvisning!

Bruk

Sømvalg:	Ligesøm
Stingbredde:	0
Stinglængde:	1.5-2.5 (alt efter stoffet)
Nålestilling:	Midte

1. arbejdsgang

De to stoflag hæftes sammen på en sådan måde at den nederste del går ca. 5 mm længere ud. Disse 5 mm lægges om kanten, skubbes under trykfoden og der sys et par sting (ill. 1). Nålen sættes ned i stoffet, trykfoden hæves, arbejdet føres ind i trykfoden og der sys videre. Stoffet føres som vist på ill. 2.

2. arbejdsgang

Syarbejdet stryges godt, føres igen ind i trykfoden og der sys endnu en søm. Stoffet på begge sider af trykfoden trækkes let til siden.

fi
Käyttö

3 mm levyisen katesauman ompeluun (Samanaikaisesti voidaan ommella pitsireuna).

Huolehdi turvallisuudesta

› Ennen kuin aloitat tutustu ompelukoneen ohjekirjassa ja tässä pakkauksessa mukana oleviin käyttöohjeisiin!

Valmistelu

Ommelvalinta:	suoraommel
Pistonleveys:	0
Pistonpituus:	1.5-2.5 (ommeltavan kankaan mukaan)
Neulanasento:	keskellä

1. vaihe

kiinnitä kaksi kangasta nuppineuloin päälle-käin siten, että alempi kangasta ulottuu noin 5 mm ylempää kangasta kauemmaksi. Taita alemman kankaan reuna ylemmän päälle ja vie paininjalan alle. Ompele muutama pisto (kuva 1). Neula jätetään työhön, jalka nostetaan ylös ja reuna vedään paininjalkaan. Jatka ompelua ja ohjaa kangasta kuvan 2 osoittamalla tavalla.

2. vaihe

silitä hyvin sauma ja aseta jälleen jalan alle. Ompele toinen pistorivi. Vedä kangasta kevyesti ompelun aikana molemmille sivuille.

ru
Применение

для запошивочных швов шириной 3 мм (одновременно можно вшивать кружевную отделку).

Для Вашей безопасности

› Перед использованием принадлежности обязательно внимательно прочитайте инструкцию по эксплуатации швейной машины и данной принадлежности!

Принцип работы

Выбор стежка:	прямой
Ширина строчки:	0
Длина стежка:	1.5-2.5 (в зависимости от толщины ткани)
Позиция иглы:	средняя

Этап 1

Скрепите два куска материала таким образом, чтобы нижний выступал из-под верхнего приблизительно на 5 мм. Загните выступающий материал за верхнюю деталь, заведите под лапку и прошейте несколько стежков (рис. 1). Оставьте иглу в ткани, поднимите лапку, заведите материал в лапку и продолжайте шить. На рис. 2 показано, как следует заводить ткань в лапку.

Этап 2

Хорошо разутюжьте шов, заведите его повторно в лапку и прошейте вторую линию стежков. Во время шитья слегка растягивайте материал с двух сторон.

jp
用途

4mm(8mm)幅の伏せ縫い(レースを縫い付けることができます。)

安全にご使用いただくために

› アクセサリーご使用前にはミシン本体とアクセサリーの説明書をよくお読みください。

手順

ステッチ:	直線縫い
振り幅:	0
送り長さ:	1.5-2.5 (生地に合わせて)
針基線:	中央

手順1

縫い合わせる2枚の布地のうち、下になる布地が5mm(10mm)程度外側に出るように重ねて留めます。

はみ出ている布端を折り曲げ、押え金の下へ入れ、数針縫います。(図1)

布地に針を刺し、押え金を上げ、布地を押え金に入れ、縫って縫います。布地は図2のように入れます。


手順2

縫い目にアイロンをかけて、再び縫います。作品を押え金の下へ入れて、布地を両端から軽く引っ張ります。

Run and Fell Foot Kapperfuss Pied rabatteur Piedino per ribattiture Platte naad voet Pie prensatelas para costura doble Fällsömsfot Kapsømmer Kapsømmer Katesaumajalka Лалка-запошиватель 伏せ縫い用押え
70
Stitch width 0.8 mm Machine 5.5 9 mm

made to create **BERNINA**

BERNINA made to create

0084488 73 00

© Copyright by BERNINA International AG
www.bernina.com
CH-8266 Steckborn Switzerland
BERNINA International AG

